

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



Vol. **33**, N° **3** 
Edição de Primavera de 2025

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

こんにちは神奈川

検索



A publicação do OLÁ Kanagawa será descontinuada após a atual Edição de Primavera de 2025. Para informações cotidianas para residentes estrangeiros em vários idiomas, consulte o site "Informações multilíngues" no site oficial do Governo da Província de Kanagawa.

Lista de informações multilíngues para residentes estrangeiros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



「こんにちは神奈川」は、2025年春号（第33第3号）（2025年3月発行）をもちまして、廃刊させていただくことになりました。

外国籍県民向けの多言語による生活情報については、神奈川県ホームページ「多言語情報一覧」をご覧ください。

けん けん ホームページ「多言語情報一覧」
（外国籍県民のための多言語による生活情報の一覧表）

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



Programa de financiamento de bolsas de estudo para estudantes de colégio



Se você deseja estudar em colégio e precisa de assistência financeira, pode se inscrever no programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio (sem juros; deve ser devolvido). Para obter detalhes, incluindo requisitos e método de inscrição, e valor mensal do empréstimo, entre em contato pelo site ou telefone abaixo ou pergunte aos professores de sua escola.

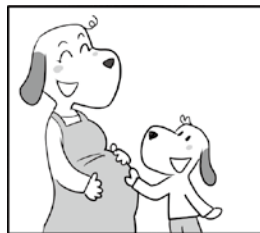
● Site:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros,
Conselho de Educação da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています（無利息・将来返済が必要）。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ
県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.



Português

■ Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
■ Seg., qua., qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時～12時、13時～17時15分

ポルトガル語: 月曜日・水曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Português



Colabore com a patrulha policial



● O que é patrulha policial?

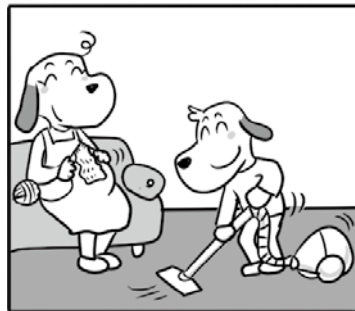
Os agentes de polícia visitam sua casa ou seu escritório para dar informações sobre crimes e acidentes de trânsito ocorridos em sua região e dicas de prevenção contra crimes. Também perguntarão se você tem algum problema ou sua opinião sobre a polícia.

● Preencha o Cartão de Informações de Residente

O Cartão de Informações de Residente é utilizado para contato em caso de emergência como um desastre, incidente/acidente ou quando crianças/idosos perdidos são encontrados e amparados. Preencha o nome, a data de nascimento e os números de contato de emergência da sua família (local de trabalho, amigos).

Informações em japonês

Estação policial da sua região ou Unidade de Orientação Prática, Gabinete de Orientação da Comunidade, Divisão de Assuntos Gerais, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



けいさつかん じゅんかいれんらく きょうりよく
警察官の巡回連絡にご協力を
お願いします

●巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見を伺うために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

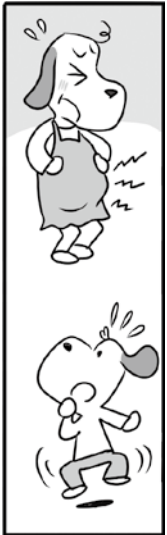
●巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先（会社や友人などの連絡先）を書いてください。

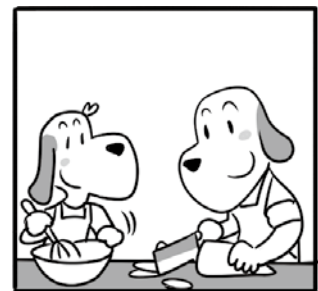
日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、
県警察本部地域総務課地域指導室実務指導班

TEL : 045-211-1212



Pessoas que possuem um veículo automotor em 1º de abril devem pagar o imposto sobre veículos (categoria base)



Se você possui um veículo automotor, deve pagar o imposto sobre veículos. Você receberá o aviso no início de maio. Pague o valor especificado no aviso até 2 de junho de uma das maneiras a seguir.

- Pagamento através de um aplicativo no smartphone
- Pagamento on-line com seu cartão de crédito
- Pagamento em loja de conveniência
- Pagamento na Administração Tributária Provincial, Repartição de Impostos sobre Veículos ou instituição financeira



がつ 1 日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書（納める用紙）が届きます。6月2日までに納めてください。

次の場所または方法で納付できます。

- スマートフォン決済アプリを利用した納付
- インターネットを利用したクレジットカード納付
- コンビニエンスストア
- 県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

日本語での問合せ

自動車税コールセンター

TEL : 045-973-7110



Informações em japonês

Central de Atendimento para Impostos sobre Veículos
Tel: 045-973-7110



Assistência financeira para alunos/estudantes estrangeiros



O Governo da Província de Kanagawa oferece assistência financeira aos alunos/estudantes estrangeiros que vivem e frequentam escolas de Kanagawa, autorizadas pelo governo provincial, se o responsável também mora na província e tem renda inferior a um determinado montante.

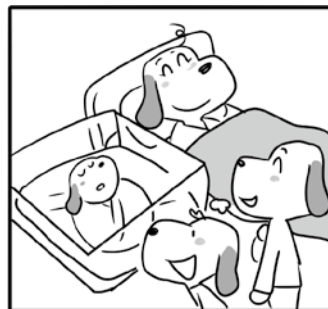
● Solicitação

- O montante da ajuda concedida é definido de acordo com o montante da renda tributável do responsável.
- Para obter detalhes, entre em contato com a secretaria da escola.



Informações em japonês

Divisão de Assuntos de Escolas Particulares,
Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3793



がいこくじんがっこう かよ じどう せいと
外国人学校に通う児童・生徒への
がくひ ほ じよ
学費補助について

じどう せいと ほ ごしゃとう けんないざいじゅう けん にん
児童 (生徒)・保護者等とともに県内在住で、県が認
か しているがいこくじんがっこう かよ いっていしよとく みん じどう せい
可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生
と 徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校にお問い合わせください。

にほん ご とくあわ
日本語での問合せ
けんし がくしんこう か
県私学振興課

TEL : 045-210-3793



Você atinge a maioridade aos 18 anos, mas espere até os 20 para beber álcool e fumar



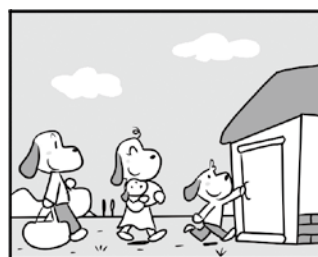
A partir de 1º de abril de 2022, as pessoas atingem a maioridade aos 18 anos. No entanto, não é permitido beber álcool nem fumar cigarro antes dos 20 anos, como antes. Pode ser que perguntem a sua idade ao comprar álcool ou cigarro.

- Site: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Juvenis, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3848



せいじん せい せい
成人してもお酒やタバコは 20 歳から

ねん がつ せいねんねんれい さい ひ
2022 年 4 月から成年年齢が 20 歳から 18 歳に引き
さ 下げられましたが、飲酒や喫煙は以前と変わらず 20 歳
いんしゅ きつえん いぜん か
にならないとできません。お酒やタバコを購入する際
に、販売者や店員から年齢確認される場合があります。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>

にほん ご とくあわ
日本語での問合せ
けんせいしょうねん か
県青少年課

TEL : 045-210-3848



Você sabe o que é "Help Mark" (marca de ajuda)?



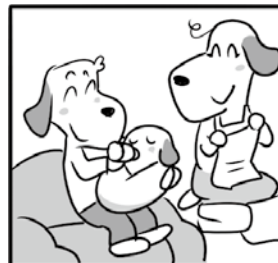
"Help Mark" é um símbolo criado para conscientizar e ajudar pessoas com deficiência não aparente. Se você vir uma pessoa usando este crachá e precisando de ajuda, pergunte como poderia ajudar.

- Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



Informações em japonês

Divisão de Bem-Estar Social para
Pessoas com Deficiência, Governo
da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4703
Fax: 045-201-2051



ヘルプマークを知っていますか？

がいけん
外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困って
いたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

にほん ご とくあわ
日本語での問合せ
けんしょうがいふくし か
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051





Leve o(a) seu(sua) filho(a) para check-ups odontológicos e consultas



Este é um aviso aos residentes das cidades de Atsugi, Ebina, Zama, Aikawa e vila de Kiyokawa.

Assegure-se que o(a) seu(sua) filho(a) não tenha cáries com um check-up odontológico para crianças.

● Site: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>



Informações em japonês

Divisão Pública de Saúde e Bem-Estar, Centro Público de Saúde e Bem-Estar de Atsugi, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 046-224-1111
ramal 3222



乳幼児歯科健診・歯科相談を受けましょう！

厚木市、海老名市、座間市、愛川町、清川村の在住者へご案内。
乳幼児歯科健診で、むし歯がないことを確認しましょう。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

日本語での問合せ
県厚木保健福祉事務所保健福祉課
TEL : 046-224-1111
(内線 3222)



Mudança de compra de Selo Fiscal Provincial a pagamento sem dinheiro



● O que é Selo Fiscal Provincial?

O Selo Fiscal Provincial é comprado e colado no formulário de solicitação quando você paga uma taxa à província por serviços tais como renovação da carteira de motorista, em vez de pagar a taxa em dinheiro.

● O pagamento sem dinheiro estará disponível para taxas, e vendas e uso de Selos Fiscais Provinciais serão cessados em um futuro próximo.

● Site: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

Informações em japonês

Divisão de Contabilidade, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-6770



収入証紙からキャッシュレス決済へ

●収入証紙とは

運転免許の更新の申請書等に、現金の代わりに貼って手数料等を納めるものです。

●手数料等のお支払いにキャッシュレス決済を始め、今後、収入証紙の販売・利用を終了する予定です。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

日本語での問合せ
県会計課

TEL : 045-210-6770

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português

Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0761

* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>



【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次のURLをみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>